

(タイトルペーパー)

英国安全衛生庁 (Health and Safety Executive) は、**Lone working: Protect those working alone** (単独作業：これ等の単独で作業する労働者の保護) と題する記事及び **Guidance** (ガイダンス) を公表しています。この記事及びガイダンスは、単独で作業する労働者に特有の安全衛生問題及びこれらへの解決策を内容としています。これらの観点は、従来の我が国の労働安全衛生対策ではあまり見られないものであり、今後の安全衛生対策を検討するうえで参考になるものであると思います。

そこで、本稿では、この記事の本文、別記 1 として **Lone workers – your health and safety** (単独作業労働者—あなたの健康及び安全) を、別記 2 として単独作業従事者との関連で **Does the law apply to me?** (この法律 (Health and Safety at Work etc. Act 1974 : 英国の労働健康安全法、1974 年) は自営業者に適用されるか?) を、さらに別記 3 として **Protecting lone workers: How to manage the risks of working alone**, 03/20 INDG73(rev4) (単独作業労働者の保護; 単独作業のリスクをいかに管理するか。HSE のガイダンスを紹介するリーフレット、03/20, INDG73、改訂第 4 版) を、それぞれの全文について、「英語原文—日本語対訳」の形式で紹介するものです。

なお、英国の 1974 年の労働健康安全法 (Health and Safety at Work etc. Act, 1974) は、従来、全ての自営業者 (self-employed person) に対して、「合理的に実行可能な範囲において、その事業によって影響を受ける自ら及び他者 (自らの被雇用者ではない者) が、その健康と安全が危険にさらされないようにその事業を遂行する義務を負う。」とされてきましたが、2015 年の規制緩和法 (Deregulation Act 2015) により、自営業者が自ら及び第 3 者に対して取るべき危険有害防止措置の義務が、一部の業種等 (資料作成者注：農林業、アスベスト、建設、ガス、遺伝子組換え生物及び鉄道) に限定されることとなりました。本稿で紹介する **Lone working: Protect those working alone** (単独作業労働者：これ等の単独で作業する労働者の保護) と題する **Guidance** (ガイダンス) においても一部の事項は自営業者をも対象としています。

おって、英国の 1974 年の労働健康安全法 (Health and Safety at Work etc. Act, 1974) の主要な内容については、次のウェブサイト：

https://www.jisha.or.jp/international/sougou/pdf/uk202206_03.pdf

の「第Ⅲ部 英国における労働健康安全関係法令の概要」中の「3：1974 年の労働健康安全法の制定及び同法の概要」等において紹介しておりますので、必要に応じて参照してください。

[原典の所在] : www.hse.gov.uk/lone-working/employer/index.htm

[原典の名称] : Lone working—Protect those working alone (単独作業—これ等の単独で作業する労働者の保護)

[著作権について]: 次により、出典を明記すれば、転載等は自由に認容されています。

Copyright

Copyright relating to online resources : The information on this website is owned by the Crown and subject to Crown copyright protection unless otherwise indicated. You may re-use the Crown material featured on this website free of charge in any format or

Lone working—Protect those working alone

(単独作業労働者の保護)

1. Overview

As an employer, you must manage any health and safety risks before people can work alone. This applies to anyone contracted to work for you, including self-employed people.

Lone workers are those who work by themselves without close or direct supervision, for example:

- as delivery drivers, health workers or engineers
- as security staff or cleaners
- in warehouses or petrol stations
- at home

There will always be greater risks for lone workers without direct supervision or anyone to help them if things go wrong. Many of them are exposed to work-related road risks.

⇒関連する説明

Lone workers – your health and safety

<https://www.hse.gov.uk/lone-working/worker/index.htm>

You're a lone worker if you work by yourself without close or direct supervision.

1. 概要

使用者として、人々が単独で働く前に、安全衛生のリスクを管理しなければなりません。これは、自営業者を含め、あなたのために働くことを請け負うすべての人に適用されます。

単独作業労働者とは、例えば、以下のような、緊密な又は直接的な監督なしに単独で仕事をする人のことです。

- 配送ドライバー、保健師、エンジニア
- 警備員、清掃員
- 倉庫やガソリンスタンドで働く。
- 家庭での仕事

直接の監督又は物事がうまくいかないときに助けてくれる人がいない孤独な労働者には、常に大きなリスクがあります。彼等の多くは、仕事に関連した道路交通リスクにさらされています。

単独作業労働者—あなたの健康及び安全

密接な監視又は直接の監督なしに一人で作業する場合は、単独作業労働者となります。

What your employer must do

Your employer has specific duties to protect you as a lone worker. This also applies if you're working for them as a contractor, a freelancer or are self-employed.

Our [guidance for employers](#) includes advice on:

- providing you with support and training
- keeping in contact with you
- preventing work-related violence

What you must do

Like any worker, you must take care of your own health and safety and that of others who may be harmed by your actions at work.

You must cooperate with your employers and other workers to help everyone meet their duties under the law.

Find out if health and safety law applies to you if you're [self-employed](#).

<https://www.hse.gov.uk/self-employed/does-law-apply-to-me.htm>

⇒資料作成者注：この記事については、別記2で「英語原文—日本語仮訳」として紹介します。

あなたの使用者がしなければならないこと。

あなたの使用者は、単独作業労働者であるあなたを保護する特定の義務を負っています。これは、契約社員、フリーランサー又は自営業者として働いている場合にも適用されます。

使用者のためのガイダンスには、以下のアドバイスが含まれています。

- 支援及び教育訓練の提供
- 使用者との連絡の維持
- 業務上の暴力を防止する。

あなたがしなければならないこと。

他の労働者と同様に、あなたは自分自身の健康及び安全並びに職場でのあなたの行動によって危害を受ける可能性のある他の人々の健康に気を配らなければなりません。

また、使用者及び他の労働者と協力し、誰もが法律の下で義務を果たすことができるようにしなければなりません。

自営業の場合に、健康安全法が適用されるかどうかについては、こちらをご覧ください。

<https://www.hse.gov.uk/self-employed/does-law-apply-to-me.htm>

<p>How to raise any concerns</p> <p>If you're concerned about health and safety risks to you as a lone worker, talk to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • your employer • a manager or supervisor • a health and safety representative <p>We have separate advice for lone workers themselves.</p> <p>○資料作成者注：この advice for lone workers themselves からダウンロードできる記事については、別記1で「英語原文—日本語仮訳」の形式で紹介します。</p> <p>Video on lone working</p> <p>The following video gives basic advice on protecting lone workers.</p> <p>https://youtu.be/P2MxIL0jopM</p>	<p>懸念事項の提起方法</p> <p>単独作業労働者としての安全衛生のリスクについて懸念がある場合は、以下に相談してください。</p> <ul style="list-style-type: none"> • あなたの使用者 • 監督者又は第一線管理者 • 安全衛生担当者 <p>単独作業労働者自身への助言としては、別の資料があります。</p> <p>https://www.hse.gov.uk/lone-working/worker/index.htm</p> <p>単独作業労働者に関するビデオ</p> <p>○資料作成者注：左欄アドレスをクリックすれば、このビデオを見ることができます。</p>
<p>2. Manage the risks of working alone</p> <p>Under the Management of Health and Safety at Work Regulations, you must manage the risk to lone workers.</p>	<p>2. 単独労働のリスクを管理する。</p> <p>労働健康安全管理規則（Management of Health and Safety at Work Regulations）のもとで、単独作業労働者のリスクを管理する必要があります。</p>

Think about who will be involved and which hazards could harm those working alone.

You must:

- [train, supervise and monitor lone workers](#)
- [keep in touch with them and respond to any incident](#)

When a lone worker will be at someone else's workplace you must ask that employer about any risks and control measures to make sure they are protected.

Risks to consider

Risks that particularly affect lone workers include:

- [violence in the workplace](#)
- [stress and mental health or wellbeing](#)
- a person's [medical suitability](#) to work alone
- the workplace itself, for example if it's in a rural or isolated area

High-risk work

Certain high-risk work requires at least one other person. This includes work:

- in a confined space, where a supervisor may need to be there, along with someone in a rescue role

誰が包含されるのか、どのような危険が単独労働者に害を及ぼす可能性があるのかを考えてください。

以下のことを行わなければなりません。

- 単独作業労働者を訓練、監督及び監視すること。
- 単独作業労働者と連絡を取り合い、事故が発生した場合に対応すること。
- 単独労働者が他人の職場にいる場合、その労働者を確実に保護するために、その使用者にリスク及び管理方法について尋ねなければなりません。

考慮すべきリスク

特に単独作業労働者に影響を与えるリスクは以下のとおりです。

- 職場における暴力
- ストレス及びメンタルヘルス又は福祉
- 一人で働くことに対するその人の医学的適性
- 職場そのもの（例：地方又は孤立した地域にある場合）

⇒資料作成者注：左欄の[英語原文](#)をクリックすれば、英語原典にアクセスできます。）

危険度の高い作業

危険度の高い作業には、少なくとも1名の他人が必要です。これには以下のような作業が含まれます。

- 限定された空間での作業。監督者や救助の役割を担う人が必要な場合

<ul style="list-style-type: none"> ▪ near exposed live electricity conductors ▪ in diving operations ▪ in vehicles carrying explosives ▪ with fumigation <p>Working from home</p> <p>You have the same health and safety responsibilities for homeworkers and the same liability for accident or injury as for any other workers.</p> <p>This means you must provide supervision, education and training, as well as implementing enough control measures to protect the homeworker.</p> <p>Find out more on homeworking.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 露出した活電線の近くでの作業 • 潜水作業 • 爆発物を運搬する車両内での作業 • 燻蒸作業 <p>在宅勤務</p> <p>在宅勤務者に対しては、使用者は他の労働者と同様の安全衛生上の責任及び事故又は傷害に対する責任があります。</p> <p>このことは、監督、教育及び訓練を行い、在宅勤務者を保護するために十分な管理策を講じる必要があります。</p> <p>在宅勤務者の詳細については、こちらをご覧ください。 ⇒資料作成者注：左欄の英語原文をクリックすれば、在宅勤務に関する英語原文にアクセスできます。</p>
<p>3. Violence</p> <p>Lone working does not always mean a higher risk of violence, but it does make workers more vulnerable. The lack of nearby support makes it harder for them to prevent an incident.</p> <p>The Health and Safety Executive (HSE) defines violence as 'any incident in which a person is abused, threatened or assaulted in circumstances relating to their work' – this includes verbal threats.</p>	<p>3. 暴力</p> <p>単独作業は必ずしも暴力のリスクが高くなるわけではありませんが、労働者がより脆弱になることは事実です。近くに支援がないため、事故を防ぐことが難しくなります。</p> <p>安全衛生庁（HSE）は、暴力を「作業に関連した状況で、人が虐待、脅迫又は暴行を受けたあらゆる出来事」と定義しています。</p>

Some of the key workplace violence risks include:

- late evening or early morning work, when fewer workers are around
- lone workers, such as security staff, who have authority over customers and are enforcing rules
- people affected by alcohol or drugs
- carrying money or valuable equipment

Support and training

Put measures in place to support any worker who's experienced violence. Workers can play their part by identifying and reporting incidents.

Training in personal safety or violence prevention will help workers:

- recognise situations where they feel at risk
- use conflict resolution techniques or leave the workplace

Impact of violence and how to prevent it

The impact of violence can lead to physical injury and work-related stress, which may have serious and long-term effects on workers' physical and mental health.

Violence can also lead to high staff turnover, low productivity and damage to business reputation.

職場における暴力の主なリスクは以下のとおりです。

- 深夜又は早朝のような労働者が少ない時間帯の仕事
- 警備員のような顧客に対する権限を持ち、規則を執行している単独作業労働者
- アルコール又は薬物の影響を受けている人
- 金銭又は貴重な機器を所持している。

支援及び研修

暴力を経験した労働者を支援するための手段を講じる。労働者は、暴力の発生を確認し、報告することにより、自らの役割を果たすことができる。

個人の安全又は暴力防止に関する研修は、労働者に以下のことを支援します。

- リスクを感じる状況を認識する。
- 紛争解決のためのテクニックを使うか、職場を離れる。

暴力の影響及びそれを防ぐ方法

暴力の影響は身体的な傷害及び作業関連のストレスにつながり、労働者の身体的・精神的健康に深刻かつ長期的な影響を与える可能性があります。

また、暴力はスタッフの離職率の上昇、生産性の低下及び企業の評判の低下を招く可能性があります。

<p>HSE's guidance on work-related violence includes advice and case studies on preventing violence towards lone workers.</p>	<p>HSE の作業関連の暴力に関するガイダンスには、単独作業労働者に対する暴力の防止に関するアドバイス及びケーススタディが含まれています。</p>
<p>4. Stress and other health factors</p> <p>Stress, mental health and wellbeing</p> <p>Lone working can cause work-related stress and affect people's mental health.</p> <p>HSE's Stress Management Standards include the importance of relationships with, and support from, other workers.</p> <p>Being away from managers and colleagues could make it difficult to get proper support.</p> <p>Keep in touch</p> <p>Put procedures in place that enable direct contact with the lone worker so their manager can recognise signs of stress as early as possible.</p> <p>If contact is poor, workers may feel disconnected, isolated or abandoned. This can affect their performance and potentially their stress levels and mental health.</p> <p>Working alone with a medical condition</p>	<p>4. ストレス及びその他の健康要因</p> <p>ストレス、メンタルヘルス及び福祉</p> <p>単独作業は作業に関連するストレスを引き起こし、人々の精神的健康に影響を与える可能性があります。</p> <p>HSE のストレス管理基準には、他の労働者との関係及び他の労働者からの支援（サポート）の重要性が盛り込まれています。</p> <p>上司及び同僚と離れていると、適切な支援（サポート）を受けることが難しくなる可能性があります。</p> <p>連絡を絶やさない。</p> <p>上司がストレスの兆候をできるだけ早く認識できるように、単独作業労働者と直接連絡が取れるような手順を導入してください。</p> <p>連絡がうまくいかないと、作業者は孤立し、見捨てられたように感じるかもしれません。これは、彼等の業務実績（パフォーマンス）そしてストレスレベル及びメンタルヘルスに影響を与える可能性があります。</p> <p>病状を抱えながら一人で仕事をする場合</p>

if you are unsure whether someone's health condition means they are safe to work alone, get medical advice. Think about both routine work and possible emergencies that may put additional physical and mental burdens on the lone worker.

First aid and emergencies

Put emergency procedures in place and train lone workers in how to use them.

Your risk assessment may indicate lone workers should:

- carry first aid equipment
- receive first aid training, including how to use first aid on themselves
- have access to adequate first aid facilities

Emergency procedures should include guidance on how and when lone workers should contact their employer, including details of any emergency contact numbers.

Find out more on first aid.

Monitor lone workers' health

Some lone workers can have specific risks to their health. For example, lone HGV drivers have high physical and mental

誰かの健康状態が、一人で仕事をしても安全かどうかわからない場合は、医学的なアドバイスを受けてください。日常業務と、単独作業労働者に肉体的及び精神的な負担を強いる可能性のある緊急事態との両方について考えてください。

応急処置及び緊急事態

緊急時の対応手順を定め、その使用方法について単独作業労働者を訓練してください。

リスクアセスメントでは、単独作業労働者には以下のことが必要であるとされている場合があります。

- 応急処置用具を携帯すること。
- 自分自身への応急処置の方法を含め、応急処置の訓練を受けること。
- 適切な応急手当施設を利用できること。

緊急時対応手順には、緊急連絡先の詳細を含め、単独作業労働者がいつ、どのように使用者に連絡すべきかのガイダンスが含まれている必要があります。

応急手当の詳細については、こちらをご覧ください。

<https://www.hse.gov.uk/simple-health-safety/firstaid/index.htm>

単独労働者の健康状態を監視する。

単独作業労働者の中には、健康に対して特定のリスクを持つ者もいます。例えば、HGV(Heavy Goods Vehicle : 重量がかさばる商品輸送車)の単独運転手は、長時

<p>demands on them, with long periods behind the wheel. You should monitor their health and adapt drivers' work to allow for any specific health needs.</p>	<p>間運転するため、肉体的及び精神的な要求が高くなります。ドライバーの健康状態を把握し、健康上の特別なニーズがある場合は、ドライバーの業務に合わせる必要があります。</p>
<p>5. Training, supervision and monitoring</p> <p>Training</p> <p>It's harder for lone workers to get help, so they may need extra training. They should understand any risks in their work and how to control them.</p> <p>Training is particularly important:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ where there is limited supervision to control, guide and help in uncertain situations ▪ in enabling people to cope with unexpected situations, such as those involving violence <p>You should set limits on what can be done while working alone.</p> <p>Make sure workers are:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ competent to deal with the requirements of the job ▪ trained in using any technical solutions ▪ able to recognise when they should get advice <p>Supervision</p>	<p>5. 訓練、監督及び監視</p> <p>訓練</p> <p>単独作業労働者は助けを得ることが難しいため、特別な訓練が必要な場合があります。彼等は、自分の作業におけるあらゆるリスク及びそのコントロール方法を理解する必要があります。</p> <p>訓練は特に重要です。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 不確実な状況下で管理、指導及び支援を行うための監督者が限られている場合 • 暴力のような不測の事態に対処できるようにするため。 <p>一人で作業している間にできることに制限を設けるべきです。労働者が以下の条件を満たしていることを確認してください。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 職務の要件に対処する能力があること。 • 技術的な解決策を用いるための訓練を受けていること。 • どのような場合に助言を得るべきかを認識することができる。 <p>監督</p>

<p>Base your levels of supervision on your risk assessment – the higher the risk, the more supervision they will need. This will also depend on their ability to identify and handle health and safety issues.</p> <p>The amount of supervision depends on:</p> <ul style="list-style-type: none"> the risks involved their ability to identify and handle health and safety issues <p>It's a good idea for a new worker to be supervised at first if they're:</p> <ul style="list-style-type: none"> being trained doing a job with specific risks dealing with new situations <p>Monitoring and keeping in touch</p> <p>You must monitor your lone workers and keep in touch with them. Make sure they understand any monitoring system and procedures you use. These may include:</p> <ul style="list-style-type: none"> when supervisors should visit and observe lone workers knowing where lone workers are, with pre-agreed intervals of regular contact, using phones, radios, email etc other devices for raising the alarm, operated manually or automatically 	<p>リスクが高ければ高いほど、より多くの監督が必要となります。また、安全衛生の問題を特定し、対処する能力にも依存します。</p> <p>監督の量は、以下によって決まります。</p> <ul style="list-style-type: none"> 関係するリスク 安全衛生の問題を特定し、対処する能力 <p>新しい労働者が以下のような場合には、最初は監督を受けるとよいでしょう。</p> <ul style="list-style-type: none"> 訓練を受けている、 特定のリスクを伴う仕事をしている。 新しい状況に対処している、 <p>監視及び連絡の維持</p> <p>単独作業労働者を監視し、連絡を取り続ける必要があります。あなたが使用する監視システム及び手順を、被雇用者が理解していることを確認してください。これには以下が含まれます。</p> <ul style="list-style-type: none"> 監督者がいつ単独作業労働者を訪問して、観察すべきか。 電話、無線、電子メール等を用いて、事前に合意した間隔で定期的に連絡を取り、単独作業労働者の居場所を把握すること。 手動又は自動で作動するアラームを発するためのその他の装置
--	---

- a reliable system to ensure a lone worker has returned to their base once they have completed their task

Regularly test these systems and all emergency procedures to ensure lone workers can be contacted if a problem or emergency is identified.

When workers' first language is not English

Lone workers from outside the UK may come across unfamiliar risks, in a workplace culture very different from that in their own country.

You must ensure they have received and understood the information, instruction and training they need to work safely.

Find out more on [migrant workers](#).

- 単独作業労働者が作業を完了した後、自分の拠点に戻ったことを確認するための信頼できるシステム

これらのシステム及びすべての緊急時対応手順を定期的にテストし、問題や緊急事態が確認された場合に、単独で勤務する従業員に連絡が取れるようにすること。

労働者の第一言語が英語でない場合

英国外から来た単独労働者は、自国とは全く異なる職場文化の中で、不慣れなリスクに遭遇する可能性があります。

労働者が安全に働くために必要な情報、指示及び訓練を受け、理解していることを確認しなければなりません。

移民労働者の詳細については、こちらをご覧ください。

Working in Great Britain from overseas

<https://www.hse.gov.uk/migrantworkers/about.htm>